

Türkiye ile Çekoslovakya arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Kanun tasarısı ve Ticaret Komisyonu raporu (1/590)

T. C.

Başbakanlık

Muamelât Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71 - 712, 6 - 3456

21 . IX . 1949

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Türkiye ile Çekoslovakya arasında 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 11 . VIII . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan Kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişikleri bağı olarak sunulmuştur.

Anlaşmaların, 5217 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca 11 . VIII . 1949 tarihli ve 3/9746 sayılı kararla onanmış olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan
Ş. Günaltay

GEREKÇE

İkinci Dünya Harbini takip eden devrede Türkiye ile Çekoslovakya arasındaki ticari mübadeleler bir müddet iki memlekette yürürlükte bulunan genel ticaret rejimleri çerçevesinde cereyan ettikten sonra, Avrupa'da ulaştırma imkânları müsait bir duruma girince, evvelâ 7 Haziran 1946 tarihinde Çekoslovakya Hükümetiyle Ankara'da mektup teatisi suretiyle bir tütün takas anlaşması imzalanmış, bilâhara 5 Aralık 1946 tarihinde Ankara'da Türkiye ile Çekoslovakya arasında akdedilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla iki memleket arasındaki ticari mübadeleler normal bir düzene bağlanmıştı.

Bu Anlaşmalarda ticari mübadelelerin her iki memlekette yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine göre uygulanması esası kabul edilmiş bulunmakta idi.

1947 senesi zarfında Çekoslovakya'dan yaptığımız ithalât Türk Lirası olarak 33 678 000 liraya, ihracatımız ise 35 222 000 liraya baliğ olmuştur. Bu rakamlar 1948 senesinde ithalât 41 462 000 T. L. , ihracat 38 598 000 T. L. bulmuştur. 1949 senesi başından Haziran ayının sonuna kadarki devrede Çekoslovakya'dan ithalâtımız 25 056 751 T. L. , ihracatımız ise 21 138 338 T. L. ,dir.

Bu suretle uygulanması sırasında iyi neticeler verdiği gözükten anılan Anlaşmalar, 7 nei madde gereğince, 31 Mart 1949 tarihine kadar kendiliğinden yenilenmiş ve bu müddetin sonunda, Çekoslovakya Hükümetinin istediği ve daveti üzerine bir ticaret heyetimiz Prag'a giderek Anlaşmanın daha iyi işlemesi için gerekli değişikliklerin müzakeresine başlanmış ve 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da Türkiye ile Çekoslovakya arasında yeni bir Ticaret ve Ödeme Anlaşması imzalanmıştır.

Eski Anlaşma süresi Prag Elçiliğimizle Çekoslovakya Dışişleri Bakanlığı arasında mektup teatisi suretiyle yeni Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihe kadar uzatılmış bulunduğu için bu memleketle muhadelerimizin inkıtasız devamı da temin edilmiştir.

Yeni imzalanan Anlaşma 5 Aralık 1946 tarihli eski Anlaşma hükümlerini aynen muhafaza et-

mektedir. Bu arada tütünlerimizin Çekoslovakya'da sürümünü temin için imkânlar da göz önünde tutulmuştur.

Ödeme Anlaşmasına eklenen bir mektuba göre de eski Anlaşma gereğince Çekoslovak Millî Bankası nezdinde açılan hesap kapatılarak bakıyesi yeni Anlaşmaya göre açılan hesaba devrolunmakta ve bu tarihe kadar intaç olunamayan karşılıklı ödeme emirlerinin bu yeni hesaptan ödenmesi sağlanmaktadır. Çekoslovakya ile yapılan bu Anlaşmalar memleketimiz menfaatlerine uygun mü-talâa edildiğinden Anlaşmaların onanması için ilişik Kanun tasarısı hazırlanmıştır.

Ticaret Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Ticaret Komisyonu

Esas No. 1/590

Karar No. 34

17 . XII . 1949

Yüksek Başkanlığa

Türkiye ile Çekoslovakya arasında 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 11 . VIII . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri, Dışişleri Bakanlığı ile Ticaret ve Ekonomi Bakanlığı mümes-sillerinin huzuriyle incelendi:

Gerekçeden, temsilcilerin verdiği izahlardan anlaşıldığına göre; İkinci Dünya Harbi nihayet bulduktan sonra Çekoslovakya ile ilk ticari münasebetimiz 7 Haziran 1946 da Tütün Takası Anlaşması ile başlamıştır. Bundan sonra 5 Aralık 1946 da bu memleket ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında Ticaret ve Ödeme Anlaşması yapılmıştır.

Bu anlaşma her iki memleketin genel ithal ve ihraç rejimine göre, Kliring esası üzerinedir. Bu anlaşma 31 Mart 1949 tarihine kadar, anlaşma ahkâmına göre, kendiliğinden yenilenmiş ve bu müddetin sonunda Çekoslovak Hükümetinin isteği üzerine yeni anlaşma yapılmıştır.

Eski anlaşmanın yürürlükte kaldığı müddet zarfında Çekoslovakya'ya 35 milyon Türk lirası kıymetinde mal ihraç edilmiş, 33 milyon Türk lirası kıymetinde bu memlekettten mal alınmıştır.

Yeni Anlaşma 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da imzalanmıştır.

Bu Anlaşma 5 Aralık 1946 tarihli anlaşmanın esaslarını aynen ihtiva etmektedir. 1 Tem-

muz 1948 de yürürlüğe girecek, 30 Haziran 1950 de süresi bitecektir. İki aylık müddet içinde feshi bildirilmediği takdirde kendiliğinden yürürlük devam edecektir.

Yeni Anlaşmanın ihtiva ettiği esaslı yenilik, tütün takası üzerinde varılan anlaşma şeklindedir. Teati edilen bir mektupla varılan bu anlaşmaya göre 1 milyon 500 bin kilodan fazla mübayaa edilen tütün için bir liste ile tesbit edilen malların belli nispetlerle ve takas yoluyla Türkiye'ye girmesi kabul edilmektedir. Komisyonumuz, bu mesele üzerinde dikkatle durmuş, tütünü müzün serbest rejimle ihraç imkânı bulunmadığı zamanlar faydalı olarak mutalâa edilebilen bu şartın, tütünlerin satış imkânının genişlediği bugün için zararlı olabileceği kanaatine varmıştır. Hükümet mümessilleri, bu anlaşma ile 4 buçuk milyon kiloya yakın tütün satıldığı halde karşılığında girecek malların ancak Türk piyasasının takati ölçüsünde girebildiğini açıklamış iseler de Komisyonumuz, bundan sonra bu gibi şartların kabulünde ihtiyatlı hareketi tavsiyeye değer görmüştür.

Tediye şekli üzerinde varılan anlaşmaya göre Çek Merkez Bankasında, kron üzerine, 150 milyonluk bir hesap açılacak, anlaşma sonundaki tasfiyede 75 milyon krona kadar alacaklı banka altın veya döviz istiyecek, geriye kalanı belli bir devre zarfında mal ile tasfiye edilecektir.

Bu meyanda eski anlaşma neticesinde meydana gelen alacağın Çekler tarafından tasfiye

edildiği anlaşılmiştir. Anlaşmanın memleket menfaatlerine uygun olduğunu mütalâa eden Komisyonumuz Kanun tasarısı, gerekçe ve eklerinin kabul ve tasdikının Kamutaya arzına karar vermiştir.

Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Ticaret Komisyonu Başkanı Sözcü
Ankara Gaziantep
A. Çubukcu C. Alevli

Kâtip
Niğde İçel Kars
H. Ulusoy H. Atalay F. Aktaş
Kars Kayseri Muş
A. Sürmen H. Ürkün H. Dayı
Tokad Trabzon
R. Önder A. Sarıoğlu
Trabzon Van
M. Yarımbyık M. Koçak

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile Çekoslovakya arasında 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyle eklerinin onanması hakkında Kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye ile Çekoslovakya arasında 9 Temmuz 1949 tarihinde Prag'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile ekleri kabul edilmiş ve onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu Yürütür.

Başbakan Devlet Bakanı
Ş. Günaltay Baş. Yardımcısı
N. Erim
Devlet Bakanı Adalet Bakanı
C. S. Barlas Fuad Sirmen

Milli Savunma Bakanı İçişleri Bakanı
H. Çakır E. Erişirgil
Dışişleri Bakanı V. Maliye Bakanı
C. S. Barlas İ. R. Aksal
Milli Savunma Bakanı Bayındırlık Bakanı
T. Banguoğlu Ş. Adalan
Eko. ve Ticaret Bakanı Sa. ve So. Y. Bakanı
Vedat Dicleli Dr. K. Bayizit
G. ve Tekel Bakanı Tarım Bakanı
Dr. F. Ş. Bürge Cavid Oral
Ulaştırma Bakanı Çalışma Bakanı
Dr. Kemal Satır Reşat Ş. Sırer
İşletmeler Bakanı
Münir Birsal

TÜRKİYE CUMHURİYETİYLE ÇEKOSLOVAKYA CUMHURİYETİ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Hükümeti, iki memleket arasında ticari mübadeleleri geliştirmek ve ödemeleri kolaylaştırmak isteği ile, 30 Nisan 1934 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti arasında imzalanmış olup 22 Haziran 1945 tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmasıyla tekrar tatbik mevkiine konulan Modüs - Vivendi esaslarına dayanarak aşağıda yazılı hükümleri kabul etmek hususunda uyuşmuşlardır:

Madde — 1.

Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti arasındaki Ticari mübadeleler, iki memlekette yürürlükte bulunan ithalât ve ihracat genel rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

Madde — 2.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde iki memleketin yetkili makamları tarafından onanmış olan işlemlere ait ödemeler, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince düzenlenecektir.

Madde — 3.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra her iki taraftan sevkedilen mallara, ihraç eden tarafın yetkili makamlarınca verilmiş ve ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi katılacaktır.

Bedeli (100) Türk Lirasını, yahut mukabili Çek Kurunu veya başka bir para ile bu meblâğın eşitini aşmayan göndermeler için menşe şahadetnamesi aranılmaz.

Madde — 4.

7 Haziran 1946 tarihinde imzalanan uzlaşma ve buna ilişik Çekoslovak ağır sanayii mamulleri teslimatına ait mektup hükümleri gereğince iki memleket yetkili makamları tarafından onanmış olan işlemler, iki memleket ithalâtçıları ve ihracatçıları arasında akdolunmuş bulunan sözleşmelere göre tasfiye edilecektir.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından önce başlamış olan özel takas işlemleri veya serbest dövizli işlemler, bunların iki taraf yetkili makamları tarafından onanması anında her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaklardır.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu sırada iki memleketin yetkili makamları tarafından onanan ve Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz bitirilmemiş bulunan işlemler, bunların onanması anında her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaklardır.

Madde — 6.

İki memleket arasındaki ekonomik münasebetlerin gelişmesini takip etmek ve bunu kolaylaştırmaya yarıyacak her türlü tekliflerde bulunmak amacı ile Türk ve Çekoslovak temsilcilerinden mürekkep bir karma komisyon kurulacaktır.

Karma komisyon iki memleketten birinin yetkili makamlarının isteği üzerine toplanacaktır.

Madde — 7.

İşbu Anlaşma 1 Temmuz 1949 tarihinde yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1950 tarihine kadar muteber olacaktır.

Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde 30 Haziran 1951 tarihine kadar kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Prag'da 9 Temmuz 1949 da Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Çekoslovakya Cumhuriyeti Hükümeti adına
R. Ayanlar *J. Vejvara*

Menşe Şahadetnamesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim	İsim
İkametgâh	İkametgâh
Sokak	Sokak

Malın einsi
Ambalaj tarzı
Koli adedi
Marka numarası

Ağırlık gayrisâfi Kilo Kıymet :

Malın gönderileceği yol :

. Ticaret Odası, Türkiye ile Çekoslovakya arasındaki 9 Temmuz 1949 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak vasıfları yazılı emtianın Türk - Çekoslovakya menşeli olduğunu tasdik eder.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ÇEKOSLOVAK CUMHURİYETİ ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çekoslovak Cumhuriyeti Hükümeti, Türkiye ve Çekoslovakya arasındaki ödemeleri kolaylaştırmak amacı ile aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

Madde — 1.

Bugünkü tarihle imzalanmış olan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince, Çekoslovakya'ya ithal edilmiş veya edilecek Türk malları bedellerinin ödenmesiyle kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Çekoslovak kanunlarınca müstade edilen, Çekoslovakya'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, Çekoslovakya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılan faizsiz bir Çekoslovak Kronu hesabına para yatırımları suretiyle yapılacaktır.

Madde — 2.

Bugünkü tarihle imzalanmış olan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek olan, Çekoslovak malları bedellerinin ödenmesi ile kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Türk kanunlarınca müsaade edilen Türkiye'den Çekoslovakya'ya yapılacak diğer her türlü ödemeler, birinci maddede sözü geçen hesabın zimmeti ile icra edilecektir.

Madde — 3.

Yukardaki maddeler hükümleri gereğince, hak sahiplerine ödemeler yapılmasını sağlamak için Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Çekoslovakya Millî Bankası ödeme emirlerini günü gününe karşılıklı olarak birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

Yukardaki birinci maddede derpiş edilen hesabın alacak bakıyesi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının Çekoslovak Kronunu ihtiyacını karşılamaya yetmedikçe, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının emirleri üzerine, Çekoslovak Millî Bankası anılan hesabın zimmetiyle 150 000 000 Çekoslovak Kronuna kadar olan ödemeleri yapacaktır.

Madde — 5.

4 ncü maddede derpiş edilen meblâğ, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının ihtiyaçlarına yetmediği takdirde, işbu Banka, altın, dolâr, İsviçre frangı veya iki banka arasında anlaşılarak Çekoslovakya Millî Bankası tarafından kabul edilecek diğer her türlü parayı, bu paraları çevirme günü Prag'daki resmî ortalama kursu üzerinden Çekoslovakya Millî Bankasına devretmek suretiyle, bu hesabı beslemek hakkına malik olacaktır.

Madde — 6.

1 nci maddede adı geçen hesabın alacak bakıyesi, T. C. Merkez Bankası lehine olarak 150 000 000 Çekoslovak krununu geçmediği müddetçe T. C. Merkez Bankası Çekoslovakya Millî Bankası tarafından bildirilen ödeme emirlerini yerine getirecektir.

Madde — 7.

6 ncı maddede derpiş edilen meblâğ Çekoslovakya Millî Bankasının ihtiyaçlarına yetmediği takdirde, işbu Banka, 1 nci maddede zikredilen hesabın zimmeti ile, T. C. Merkez Bankasına altın, dolâr, İsviçre frangı veya iki banka arasında anlaşılarak T. C. Merkez Bankası tarafından kabul edilecek diğer her hangi bir parayı, bu paranın çevirme günü Prag'daki ortalama kursu üzerinden T. C. Merkez Bankasına devretmek hakkına malik olacaktır.

Madde — 8.

Eğer Çekoslovakya krununun kıymeti altına nispetle, değişecek olursa, Çekoslovakya Millî Bankası, 1 nci maddede derpiş edilen hesabın işbu değişme gününde mevcut olan alacaklı veya borçlu bakıyesini vukubulan bu değişme nispetinde ayarlıyacaktır.

Madde — 9.

Çekoslovak kronunun Türk lirasına ve Türk lirasının Çekoslovak kronuna çevrilmesi Çekoslovakya Millî Bankası tarafından uygulanan Amerika Birleşik Devletleri dolârı ortalama resmî kursu ile T. C. Merkez Bankası tarafından uygulanan Amerika Birleşik Devletleri dolârı resmî kursu esasından yapılacaktır.

Madde — 10.

Bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşması, olduğu gibi veya bazı değişikliklerle yenilenmediği takdirde, her iki memleketin yetkili makamları tarafından işbu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde onanmış olan işlemlere ait ödemeler, aşağıdaki maddeler hükümleri gereğince yapılacaktır.

Madde — 11.

Eğer işbu Anlaşmanın sona erdiği tarihi takibeden altı ayın sonunda, 1 nci maddede derpiş edilen hesap bir alacaklı bakiyesi gösterirse, Çekoslovakya Millî Bankası bu bakiyeyi 75 000 000 Çekoslovak kuronluk bir meblâğa kadar altına, dolâra, İsviçre Frangına veya iki banka arasında anlaşarak T. C. Merkez Bankası tarafından kabul edilecek diğer her hangi bir paraya, bu paraların çevirme günü Prag'daki resmî ortalama kursu üzerinden çevirecek ve bu hesabın bakiyesi Çekoslovak kuronu olarak 13 ncü maddede zikredilen tasfiye hesabına naklolunacaktır.

Madde — 12.

Eğer işbu Anlaşmanın sona erdiği tarihi takibeden altı ay sonunda, 1 nci maddede derpiş edilen hesap bir borçlu bakiyesi gösterirse, T. C. Merkez Bankası bu bakiyeyi 75 000 000 Çekoslovak kuronluk bir meblâğa kadar altına, dolâra, İsviçre frangına veya iki banka arasında anlaşarak Çekoslovakya Millî Bankası tarafından kabul edilecek diğer her hangi bir paraya, işbu paraların çevirme günü Prag'daki resmî ortalama kursu üzerinden çevirecek ve bu hesabın bakiyesi, Çekoslovak kuronu olarak, 13 ncü maddede zikredilen tasfiye hesabına naklolunacaktır.

Madde — 13.

İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihi takibeden altı aya sonunda, Çekoslovakya Millî Bankası, 11 nci ve 12 nci madde hükümlerini yerine getirmek maksadiyle Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına tasfiye hesabı namı altında faizsiz bir Çekoslovak kuronu hesabı açacaktır.

a) 11 nci ve 12 nci madde hükümleri gereğince kapatılacak olan 1 nci maddede adı geçen hesabın alacaklı veya borçlu bakiyesi işbu tasfiye hesabına devredilecektir.

b) Keza, yukarda anılan altı aylık devreden sonra, işbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında akdetmiş oldukları sözleşmeler gereğince Türk ve Çekoslovak borçlulara terettüp eden ödemeler hak sahiplerine tasfiye hesabından yapılacaktır.

c) Keza, yukarda adı geçen altı aylık süreden sonra yapılacak Türk ve Çekoslovak ihracatının karşılıkları tasfiye hesabı yolu ile ödenecektir.

d) Her senelik devre sonunda tasfiye hesabında kalan bakiye 75 000 000 Çekoslovak kuronuna kadar, çevirme günü Prag'daki ortalama resmî kurs üzerinden hesap edilerek borçlu tarafından altınla, dolârla, İsviçre frangi ile vey iki banka arasında vukubulacak Anlaşma gereğince, hâle göre, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası veya Çekoslovakya Millî Bankası tarafından kabul edilecek diğer her hangi bir para ile ödenecektir.

Bu hesabın bakiyesi, işbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında akdedilmiş sözleşmelerden doğan karşılıklı borçların itfasına kadar bu madde ile kurulmuş bulunan tasfiye usulüne tâbi tutulacaktır.

e) Şurası kararlaştırılmıştır ki, her iki banka, hak sahiplerine ödeme yapılmasını mümkün kılmak için buhlara ait ödeme emirlerini günü gününe birbirlerine tebliğ edeceklerdir.

Madde — 14.

İşbu Anlaşma, bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasıyla aynı günde yürürlüğe girecek ve

aynı yürürlük süresinde olacaktır.

Prag'da, 9 Temmuz 1949 da Faransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına
R. Ayanlar

Çekoslovakya Cumhuriyeti
Hükümeti adına
J. Vejvara

Prag, 9 Temmuz 1949

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının birinci maddesinin tatbiki için, Çekoslovak Kuronunun altına nazaran kıymetinin :

1. 1 Amerika Birleşik Devletleri dolârı karşılığı resmî ortalama kambiyo kursu 50 Çekoslovak Kuronu,
 2. Amerikan Hazinesince uygulanan 1 ons altın 35 Amerika Birleşik Devletleri dolârı, Esası üzerinden hesap edilerek 1 Kg. sâf altın 56 263 77 - Çekoslovak Kuronu olarak tesbit edildiğini tasrihan size bildirmekle şeref kazanırım.
- Derin saygılarımı kabul buyurunuz Bay Başkan.

Bay Rifat Ayanlar
Türkiye Maslahatgüzarı
Türk Heyeti Başkanı
Prag

J. Vejvara

Prag, 9 Temmuz 1949

Bay Başkan,

Meali aşağıda naklolunan 9 Temmuz 1949 tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım.

«Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 8'nci maddesinin tatbiki için, Çekoslovak Kuronunun altına nazaran kıymetinin :

1. 1 Amerika Birleşik Devletleri dolârı karşılığı resmî ortalama kambiyo kursu 50 Çekoslovak Kuronu,
 2. Amerikan Hazinesince uygulanan 1 ons altın 35 Amerika Birleşik Devletleri dolârı, Esası üzerinden hesap edilerek 1 Kg. sâf altın 56 263 77 - Çekoslovak Kuronu olarak tesbit edildiğini tasrihan size bildirmekle şeref kazanırım ».
- Hükümetimin yukardaki hususlar üzerinde mutabakatını size bildirmekle şeref kazanırım.
Derin saygılarımı kabul buyurunuz Bay Başkan.

Bay Josef Vejvara
Çekoslovak Heyeti Başkanı
Prag

R. Ayanlar

Prag, 9 Temmuz 1949

Bay Başkan,

Yaptığımız görüşmelere atfen, 5 Aralık 1946 tarihli Ödeme Anlaşması gereğince Çekoslovakya Millî Bankası nezdinde, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılan hesabın 30 Haziran 1949 da kapatılarak, bakiyenin, bugün imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince Çekoslovakya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılacak hesaba devredileceğini teyit etmekle şeref kazanırım.

5 Aralık 1946 tarihli Ticaret Anlaşmasının yürürlük süresi içinde başlanıp sona erdirilemeyen ticari muamelelerden doğan ödemeler ile, 30 Haziran 1949 tarihine kadar verilip intaç edilemeyen karşılıklı ödeme emirleri, 9 Temmuz 1949 tarihli Ödeme Anlaşmasında açılması derpiş olunan hesaptan ödenecektir.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim Bay Başkan.

Bay Rifat Ayanlar

Türkiye Maslahatgüzarı
Türk Heyeti Başkanı

Prag

J. Vejvara

Prag, 9 Temmuz 1949

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı 9 Temmuz 1949 tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım:

«Yaptığımız görüşmelere atfen, 5 Aralık 1946 tarihli Ödeme Anlaşması gereğince Çekoslovakya Millî Bankası nezdinde, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılan hesabın 30 Haziran 1949 da kapatılarak, bakiyenin, bugün imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince Çekoslovakya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılacak hesaba devredileceğini teyit etmekle şeref kazanırım.

5 Aralık 1946 tarihli Ticaret Anlaşmasının yürürlük süresi içinde başlanıp sona erdirilemeyen ticari muamelelerden doğan ödemeler ile, 30 Haziran 1949 tarihine kadar verilip intaç edilemeyen karşılıklı ödeme emirleri, 9 Temmuz 1949 tarihli Ödeme Anlaşmasında açılması derpiş olunan hesaptan ödenecektir.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim Bay Başkan.»

Yukardaki hususlarda Hükümetimin mutabık olduğunu bildirmekle şeref kazanırım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim Bay Başkan.

Bay Josef Vejvara

Çekoslovak Heyeti Başkanı

Prag

R. Ayanlar